



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 4. rujna 2020.
(OR. en)

11009/19

Međuinstitucijski predmet:
2019/0067 (NLE)

AVIATION 149
RELEX 690
USA 61

ZAKONODAVNI AKTI I DRUGI INSTRUMENTI

Predmet:	Stajalište koje Europska unija treba zauzeti u okviru Bilateralnog nadzornog odbora, na temelju Sporazuma između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice o suradnji u području reguliranja sigurnosti u civilnom zrakoplovstvu, u vezi s donošenjem Odluke Bilateralnog nadzornog odbora o donošenju Priloga 4. Sporazumu
----------	---

NACRT

BILATERALNI NADZORNI ODBOR ZA SPORAZUM
IZMEĐU SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA
I EUROPSKE ZAJEDNICE
O SURADNJI U PODRUČJU REGULIRANJA SIGURNOSTI U CIVILNOM
ZRAKOPLOVSTVU

ZAPISNIK O ODLUCI

ODLUKA BR. 0011

Imajući u vidu da se Izmjenom 1. Sporazuma između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice o suradnji u području reguliranja sigurnosti u civilnom zrakoplovstvu („Sporazum”) proširuje područje primjene članka 2.B Sporazuma kako bi se obuhvatili, među ostalim, licenciranje i osposobljavanje osoblja,

imajući zatim u vidu da se člankom 5. Sporazuma, kako je izmijenjen, predviđa izrada novih priloga Sporazumu o pitanjima obuhvaćenima područjem primjene Sporazuma koji zatim, na temelju članka 19.C, stupaju na snagu odlukom Bilateralnog nadzornog odbora („BOB”) osnovanog na temelju članka 3.,

Bilateralni nadzorni odbor odlučuje kako slijedi:

1. donijeti Prilog 4. (Uređaji za osposobljavanje koji simuliraju let) Sporazumu kako je priložen ovoj Odluci na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku. U slučaju razilaženja u tumačenju različitih jezičnih verzija prednost ima tekst na engleskom jeziku.
2. primiti na znanje Zajedničku izjavu koju trebaju potpisati predstavnici stranaka u vezi s potvrđivanjem vjerodostojnosti hrvatske jezične verzije Priloga 4.
3. Prilog 4. (Uređaji za osposobljavanje koji simuliraju let) Sporazumu stupa na snagu na datum zadnjeg potpisa u nastavku.

Za Bilateralni nadzorni odbor:

SAVEZNA UPRAVA ZA ZRAKOPLOVSTVO
MINISTARSTVO PROMETA
SJEDINJENE AMERIČKE DRŽAVE

EUROPSKA KOMISIJA
EUROPSKA UNIJA

POTPISNIK:

POTPISNIK:

POLOŽAJ: Administrator za sigurnost
zračnog prometa

POLOŽAJ Direktor, Zrakoplovstvo
Glavna uprava za
mobilnost i promet,
Europska komisija

DATUM:

DATUM:

MJESTO: Washington, D. C.

MJESTO: Bruxelles, Belgija

PRILOG 4.

UREĐAJI ZA OSPOSOBLJAVANJE KOJI SIMULIRAJU LET

1. SVRHA I PODRUČJE PRIMJENE

- 1.1. Stranke su ocijenile standarde, pravila, prakse i postupke druge stranke povezane s periodičnom evaluacijom i kontinuiranom kvalifikacijom simulatora letenja za avione (FFS) te su zaključile da su dovoljno kompatibilni da omogućuju priznavanje odobrenja i nalaza druge stranke. Ovim je Prilogom obuhvaćeno uzajamno priznavanje nalaza o sukladnosti i dokumentacije te pružanje tehničke pomoći pri periodičnoj evaluaciji i kvalifikaciji simulatora letenja. Nijedna odredba ovog Priloga ne tumači se na način da ograničava ovlasti određene stranke da djeluje u skladu s člankom 15. Sporazuma.
- 1.2. Područje primjene ovog Priloga obuhvaća periodičnu evaluaciju i kontinuiranu kvalifikaciju simulatora letenja razine C, CG, D i DG za avione s kvalifikacijom koju su izdale Savezna uprava za zrakoplovstvo (FAA) i Europska agencija za sigurnost zračnog prometa (EASA) ili, ako je primjenjivo, zrakoplovno tijelo. Područje primjene može se proširiti izmjenom ovog Priloga na temelju odluke Bilateralnog nadzornog odbora (BOB) donesene u skladu s člankom 19.B Sporazuma.
- 1.3. Proširenje područja primjene ovog Priloga izvršava se nakon nužnog postupka izgradnje povjerenja koji provode tehnički predstavnici.

1.4. Područje primjene ovog Priloga ne obuhvaća uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let (FSTD) koji nisu obuhvaćeni područjem primjene utvrđenim u članku 12. Sporazuma.

2. DEFINICIJE

2.1. Uz definicije iz Sporazuma, za potrebe ovog Priloga primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) „razina kvalifikacije za simulator letenja” znači razina sukladnosti na temelju tehničkih mogućnosti simulatora letenja kako su utvrđene evaluacijom simulatora letenja s obzirom na kriterije tehničke evaluacije definirane u okviru primjenjivih zahtjeva. Simulatori letenja razvrstavaju se u kategorije razina A, B, C, D. Osim toga, pojedini uređaji s kvalifikacijom EU-a imaju razinu kvalifikacije AG, BG, CG, DG u skladu sa stečenim pravima;
- (b) „nalaz” znači provjera je li uređaj za osposobljavanje koji simulira let sukladan ili nesukladan s primjenjivim zahtjevima, što se bilježi u obliku rezultata/odstupanja u izvješću o evaluaciji koje sastavlja FAA, EASA ili, ako je primjenjivo, zrakoplovno tijelo;
- (c) „uređaj za osposobljavanje koji simulira let” (FSTD) znači:
 - i. za Europsku uniju, uređaj za osposobljavanje koji je, kada je riječ o avionima, simulator letenja (FFS), uređaj za letačko osposobljavanje (FTD), uređaj za osposobljavanje letačkih i navigacijskih procedura (FNPT) ili uređaj za vježbanje osnovnih instrumentalnih procedura (BITD);

- ii. za Sjedinjene Države, uređaj za osposobljavanje koji je, kada je riječ o avionima, simulator letenja (FFS) ili uređaj za letačko osposobljavanje (FTD);
- (d) „simulator letenja” (FFS) znači potpuna kopija određenog tipa, modela i serije pilotske kabine/kokpita zrakoplova, uključujući skup kompletne opreme i računalnih programa potrebnih za simulaciju zemaljskih i letnih operacija zrakoplova, zajedno sa sustavom za vizualnu prezentaciju vanjskog svijeta kao pogled iz pilotske kabine/kokpita, te pokretnu platformu;
- (e) „evaluacija uređaja za osposobljavanje koji simulira let” znači procjena uređaja za osposobljavanje koji simulira let s obzirom na utvrđene tehničke kriterije za odgovarajuću razinu radi kvalifikacije tog uređaja;
- (f) „operator uređaja za osposobljavanje koji simulira let” znači organizacija koja je izravno odgovorna EASA-i ili, ako je primjenjivo, zrakoplovnom tijelu za upućivanje zahtjeva za kvalifikaciju određenog uređaja za osposobljavanje koji simulira let i održavanje te kvalifikacije i koja mora ispunjavati zahtjeve iz dijela-ORA Uredbe (EU) br. 1178/2011;

- (g) „naručitelj uređaja za osposobljavanje koji simulira let” znači organizacija koja je izravno odgovorna FAA-i za upućivanje zahtjeva za kvalifikaciju određenog uređaja za osposobljavanje koji simulira let i održavanje te kvalifikacije i koja mora ispunjavati zahtjeve iz glave 14. dijela 60 Kodeksa saveznih propisa Sjedinjenih Država (dalje u tekstu „dio 60”);
- (h) „stečena prava” znači sljedeće:
- i. za Sjedinjene Države, pravo operatora/naručitelja uređaja za osposobljavanje koji simulira let na zadržavanje razine kvalifikacije dodijeljene u skladu s prethodnom savjetodavnom okružnicom;
 - ii. za Europsku uniju, pravo operatora/naručitelja uređaja za osposobljavanje koji simulira let na zadržavanje razine kvalifikacije dodijeljene u skladu s prethodnom uredbom. Osim toga, znači pravo korisnika uređaja za osposobljavanje koji simulira let na priznavanje rezultata osposobljavanja, ispitivanja i provjere ostvarenih u skladu s tom prethodnom uredbom;
- (i) „glavna uputa za provođenje kvalifikacijskih testova” (MQTG) znači upute za provođenje kvalifikacijskih testova (QTG) koje je odobrilo tijelo i koje obuhvaćaju rezultate testova kojima su prisustvovali FAA, EASA ili, ako je primjenjivo, zrakoplovno tijelo. Glavna uputa za provođenje kvalifikacijskih testova služi kao referentna uputa za buduće evaluacije;
- (j) „upute za provođenje kvalifikacijskih testova” (QTG) znači dokument koji se upotrebljava za dokazivanje da su performanse i kvaliteta upravljanja u okviru propisanih ograničenja za taj zrakoplov i da su ispunjeni svi primjenjivi zahtjevi;

- (k) „posebni uvjeti” znači zahtjevi za koje je usporedbom odgovarajućih regulatornih sustava za evaluaciju i kvalifikaciju simulatora letenja utvrđeno da nisu zajednički obama sustavima i koji su dovoljno važni da bi ih se razmotrilo u ovom Prilogu.

3. ZAJEDNIČKO KOORDINACIJSKO TIJELO

3.1. Sastav

- 3.1.1. Osniva se zajedničko koordinacijsko tijelo pod imenom Nadzorni odbor za uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let, koje odgovara Bilateralnom nadzornom odboru, pod zajedničkim vodstvom direktora za standarde letenja EASA-e i izvršnog direktora za standarde letenja FAA-e. Nadzorni odbor obuhvaća stručnjake za uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let svakog tehničkog predstavnika.
- 3.1.2. Zajedničko vodstvo može pozvati dodatne sudionike u Nadzorni odbor za uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let kako bi se olakšalo ostvarivanje ciljeva iz ovog Priloga.

3.2. Mandat

3.2.1. Nadzorni odbor za uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let sastaje se najmanje jednom godišnje kako bi se osigurali djelotvorno funkcioniranje i provedba ovog Priloga. Dužnosti Nadzornog odbora za uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let obuhvaćaju:

- (a) izradu, odobravanje i reviziju tehničkih provedbenih postupaka za simulatore (TIP-S) radi evaluacije i kvalifikacije simulatora letenja, uključujući suradnju, pomoć, razmjenu informacija i aktivnosti izgradnje trajnog povjerenja za postupke obuhvaćene ovim Prilogom;
- (b) dijeljenje informacija o relevantnim sigurnosnim pitanjima i izradu akcijskih planova za njihovo rješavanje;
- (c) osiguravanje dosljedne primjene ovog Priloga;
- (d) razmjenu informacija o planiranim aktivnostima utvrđivanja pravila i onima koje su u tijeku, a koje bi mogle utjecati na osnovu i područje primjene Priloga;
- (e) dijeljenje informacija o važnim promjenama u sustavima stranaka za kvalifikaciju uređaja za osposobljavanje koji simuliraju let koje bi mogle utjecati na osnovu i područje primjene Priloga;
- (f) rješavanje tehničkih pitanja koja podliježu odgovornostima tehničkih predstavnika i zrakoplovnih tijela, a koja se ne mogu riješiti na nižoj razini; i
- (g) predlaganje izmjena ovog Priloga Bilateralnom nadzornom odboru.

3.2.2. Nadzorni odbor za uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let o neriješenim pitanjima izvješćuje Bilateralni nadzorni odbor i osigurava provedbu odluka povezanih s ovim Prilogom koje je donio Bilateralni nadzorni odbor.

4. PROVEDBA

4.1. Tehnički predstavnici za potrebe praćenja utvrđuju i održavaju glavnu listu simulatora letenja čije su kvalifikacije obuhvaćene područjem primjene ovog Priloga. Postupci za sastavljanje i održavanje te glavne liste detaljno se opisuju u okviru tehničkih provedbenih postupaka za simulatore.

4.2. Kontinuirana kvalifikacija FAA-e

4.2.1. Stranke su suglasne da se za simulator letenja:

- (a) u pogledu kojeg postoji važeća kvalifikacija u skladu s primjenjivom osnovom kvalifikacija EU-a; i
- (b) koji ispunjava uvjete utvrđene u ovom Prilogu, uključujući posebne uvjete FAA-e utvrđene u Dodatku 1., neovisno o zahtjevima u pogledu sustava upravljanja kvalitetom simulatora iz dijela 60 koji se primjenjuju na imatelja certifikata za simulator letenja,

smatra da ispunjava tehničke zahtjeve u pogledu kontinuirane kvalifikacije FAA-e nakon primitka, pregleda i priznavanja izvješća o evaluaciji i izvješća o posebnim uvjetima koja izdaje EASA ili, ako je primjenjivo, zrakoplovno tijelo.

4.2.2. Nadležno zrakoplovno tijelo provodi mjere utvrđene u Dodatku 2. ovom Prilogu kada djeluje u ime FAA-e u okviru periodične evaluacije svakog simulatora letenja obuhvaćenog ovim Prilogom.

4.3. Kontinuirana kvalifikacija EASA-e

4.3.1. Stranke su suglasne da se za simulator letenja:

- (a) u pogledu kojeg postoji važeća kvalifikacija FAA-e u skladu s primjenjivom osnovom kvalifikacija SAD-a; i
- (b) koji ispunjava uvjete utvrđene u ovom Prilogu, uključujući posebne uvjete EU-a utvrđene u Dodatku 1., neovisno o zahtjevima iz dijela-ORA koji se primjenjuju na imatelja certifikata za uređaj za osposobljavanje koji simulira let,

smatra da ispunjava tehničke zahtjeve u pogledu kontinuirane kvalifikacije EASA-e nakon primitka, pregleda i priznavanja izvješća o evaluaciji i izvješća o posebnim uvjetima koje izdaje FAA.

4.4. Uzajamno priznavanje izvješća o evaluaciji

4.4.1. Podložno uvjetima iz ovog Priloga stranke su suglasne da tehnički predstavnici i, ako je primjenjivo, zrakoplovna tijela tehničkom predstavniku druge stranke dostavljaju izvješća o periodičnoj evaluaciji simulatora letenja i izvješća o posebnim uvjetima. Ta izvješća moraju obuhvaćati nalaze o sukladnosti s odgovarajućim zahtjevima EU-a i SAD-a kao osnovu za izdavanje ili, ako je primjenjivo, kontinuiranu valjanost njihovih odgovarajućih kvalifikacija simulatora letenja.

4.5. Praćenje nalaza izvješća o evaluaciji

4.5.1. Operator/naručilj uredaja za osposobljavanje koji simulira let uklanja nedostatke utvrđene u nalazima s tehničkim predstavnikom ili zrakoplovnim tijelom koje je provelo evaluaciju, osim ako relevantni tehnički predstavnik nije izdao drukčije upute za slučajeve utvrđene u okviru tehničkih provedbenih postupaka za simulatore. U takvim slučajevima, kada je potreban posjet na licu mjesta da bi se procijenilo zaključenje nalaza, taj posjet na licu mjesta provodi, u skladu s dostupnim resursima, tehnički predstavnik ili, ako je primjenjivo, zrakoplovno tijelo koje je provelo evaluaciju.

4.6. U okolnostima koje nisu obuhvaćene područjem primjene periodičnih evaluacija, svaki tehnički predstavnik stranke ili, ako je primjenjivo, zrakoplovno tijelo, na zahtjev i na temelju međusobnog dogovora, ako je to nužno, pruža tehničkom predstavniku druge stranke, ili ako je primjenjivo, zrakoplovnom tijelu, tehničku pomoć pri evaluacijama simulatora letenja. Tehnički predstavnici ili zrakoplovno tijelo mogu odbiti pružiti takvu tehničku pomoć zbog nedostatka dostupnih resursa. Takva područja pomoći mogu, među ostalim, obuhvaćati sljedeće:

- (a) provedbu istraga i izvješćivanje o njima na zahtjev;
- (b) dobivanje i pružanje podataka ako se to zahtijeva; i
- (c) provedbu posebne evaluacije simulatora letenja u slučaju premještanja ili izmjene uredaja.

- 4.7. U skladu s člankom 15.B Sporazuma tehnički predstavnici mogu provesti zasebne evaluacije uređaja u slučaju određenih sigurnosnih problema.
- 4.8. Revizije koje u pogledu vlastite organizacijske strukture, zakona, propisa, postupaka, politike ili normi, uključujući one tehničkih predstavnika i zrakoplovnih tijela, provodi bilo koja od stranaka mogu utjecati na osnovu na temelju koje se izvršava ovaj Prilog. Stranke se preko tehničkih predstavnika i, ako je primjenjivo, zrakoplovnih tijela što prije međusobno savjetuju o takvim planiranim promjenama te raspravljaju o mjeri u kojoj takve planirane promjene utječu na osnovu ovog Priloga. Ako se nakon savjetovanja na temelju članka 15.C Sporazuma postigne dogovor o izmjeni ovog Priloga, stranke nastoje osigurati da takva izmjena stupi na snagu istodobno sa stupanjem na snagu ili provedbom promjene zbog koje je ta izmjena uvedena, ili što prije nakon toga.

5. KOMUNIKACIJA I SURADNJA

- 5.1. Tehnički predstavnici razmjenjuju i održavaju popis kontaktnih točaka za različite tehničke aspekte ovog Priloga.
- 5.2. Sva komunikacija, uključujući tehničku dokumentaciju, između tehničkih predstavnika i, ako je primjenjivo, zrakoplovnih tijela odvija se na engleskom jeziku.
- 5.3. Svi datumi koji se upotrebljavaju u komunikaciji imaju format DD MMM GGGG, npr. „05 MAY 2014”.

5.4. Tehnički predstavnici i zrakoplovna tijela dužni su se međusobno obavješćivati o izuzećima i odstupanjima odobrenima za simulatore letenja obuhvaćene područjem primjene ovog Priloga.

5.5. Upute za evaluaciju

Tehnički predstavnici i zrakoplovna tijela najmanje 30 kalendarskih dana prije evaluacije dostavljaju na pregled sve posebne upute ili zahtjeve koje je potrebno izvršiti tijekom evaluacije.

6. ZAHTJEVI U POGLEDU KVALIFIKACIJA ZA PRIZNAVANJE NALAZA O SUKLADNOSTI

6.1. Osnovni zahtjevi

6.1.1. Svaki tehnički predstavnik i, ako je primjenjivo, zrakoplovno tijelo drugom tehničkom predstavniku dokazuju djelotvornost svojih sustava za regulatorni nadzor uređaja za osposobljavanje koji simuliraju let. Kako bi proveli evaluacije simulatora letenja u ime druge stranke, tehnički predstavnici i, ako je primjenjivo, zrakoplovna tijela dokazuju djelotvornost i primjerenost:

- (a) pravne i regulatorne strukture;
- (b) organizacijske strukture;
- (c) resursa, uključujući dovoljno kvalificiranog osoblja;

- (d) programa osposobljavanja za tehničko osoblje;
- (e) internih politika, procesa i postupaka, uključujući sustav kvalitete;
- (f) dokumentacije i evidencije;
- (g) programa nadzora; i
- (h) nadležnosti nad reguliranim subjektima i uređajima.

6.2. Početno povjerenje

- 6.2.1. Svaki je tehnički predstavnik dokazao drugom tehničkom predstavniku djelotvornost svojeg sustava za regulatorni nadzor aktivnosti obuhvaćenih ovim Prilogom putem aktivnosti izgradnje početnog povjerenja. Tehnički predstavnici jedni su drugima dokazali i djelotvornost svojih aktivnosti revizija kvalitete i standardizacije, uključujući revizije zrakoplovnih tijela kako je navedeno u stavku 6.3.1.

Tehnički predstavnik EU-a dužan je, prije nego što zrakoplovno tijelo započne s provedbom evaluacija simulatora letenja u ime tehničkog predstavnika SAD-a, provesti procjenu tog zrakoplovnog tijela u skladu s odredbama u okviru tehničkih provedbenih postupaka za simulatore.

6.3. Trajno povjerenje

6.3.1. Tehnički predstavnici i zrakoplovna tijela nastavljaju dokazivati djelotvornost nadzora kako je detaljno opisano u stavku 6.1.1. u skladu s relevantnim odredbama u okviru tehničkih provedbenih postupaka za simulatore koje je izradio i odobrio Nadzorni odbor za uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let.

(a) Konkretno, tehnički predstavnici i, ako je primjenjivo, zrakoplovna tijela:

- i. imaju pravo sudjelovati kao promatrači: za EASA-u, u revizijama kvalitete i na sastancima o standardizaciji FAA-e; za FAA, u aktivnostima standardizacije EASA-e;
- ii. osiguravaju da operatori/naručitelji uređaja za osposobljavanje koji simuliraju let omoguće pristup obama tehničkim predstavnicima radi revizija, evaluacija i inspekcijskih pregleda, ako je primjenjivo;
- iii. stavljaju na raspolaganje izvješća o revizijama, standardizaciji i uzajamnim inspekcijskim pregledima primjenjiva na ovaj Prilog;
- iv. dijele relevantne informacije o sigurnosti i poznata ograničenja koja mogu utjecati na sposobnost zrakoplovnog tijela ili tehničkog predstavnika da ispuni primjenjive međunarodne sigurnosne standarde ili druge sigurnosne zahtjeve utvrđene u Sporazumu;
- v. stavljaju na raspolaganje odgovarajuće osoblje za sudjelovanje u revizijama i inspekcijskim pregledima primjenjivima na ovaj Prilog;

- vi. stavljaju na raspolaganje evidenciju o operatorima/naručiteljima uređaja za osposobljavanje koji simuliraju let, uključujući izvješća o evaluaciji i izvješća o posebnim uvjetima;
 - vii. prema potrebi pomažu tumačenjem u uredu zrakoplovnih tijela tijekom pregleda evidencije i dokumentacije o simulatorima letenja koje su sastavljene na njihovu nacionalnom jeziku; i
 - viii. pomažu jedni drugima pri zaključenju nalaza uzajamnih inspekcijskih pregleda.
- (b) Tehnički predstavnik EU-a dužan je provesti dodatne revizije standardizacije kako bi osigurao sukladnost zrakoplovnog tijela s uvjetima iz Priloga i, osobito, posebnim uvjetima FAA-e koji su primjenjivi na simulatore letenja koji se nalaze u EU-u kako je utvrđeno u okviru tehničkih provedbenih postupaka za simulatore.
 - (c) Tehnički predstavnici jedni druge što prije obavještavaju ako tehnički predstavnik ili zrakoplovno tijelo ne može ispuniti zahtjev iz stavka 6.3.1. Ako bilo koji od tehničkih predstavnika smatra da tehnička stručnost više nije odgovarajuća, tehnički se predstavnici savjetuju i predlažu akcijski plan, uključujući potrebne korektivne mjere, kako bi se otklonili nedostaci.
 - (d) Ako tehnički predstavnik ili zrakoplovno tijelo ne otkloni nedostatke u roku utvrđenom u akcijskom planu, bilo koji od tehničkih predstavnika može to pitanje uputiti Nadzornom odboru za uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let.

- (e) Ako stranka namjerava privremeno obustaviti priznavanje nalaza ili kvalifikacija tehničkog predstavnika ili zrakoplovnog tijela u okviru područja primjene ovog Priloga, stranka o tome odmah obavještuje drugu stranku u skladu s člankom 18.A Sporazuma.

7. ISTRAGA I PROVEDBENE MJERE

- 7.1. Stranke zadržavaju pravo na poduzimanje provedbenih mjera protiv operatora/naručitelja uređaja za osposobljavanje koji simuliraju let za koje su izdana odobrenja FAA-e ili EASA-e.
- 7.2. U skladu s odredbama članka 8. Sporazuma, svaka stranka preko svojeg tehničkog predstavnika i, ako je primjenjivo, zrakoplovnih tijela odmah obavještuje drugu stranku o istrazi i naknadnim zaključnim mjerama zbog nesukladnosti s područjem primjene ovog Priloga ako bi ta nesukladnost za posljedicu mogla imati kaznu, ukidanje, suspenziju kvalifikacije simulatora letenja ili njezin prelazak u niži razred.
- 7.3. U slučaju ukidanja ili suspenzije kvalifikacije simulatora letenja tehnički predstavnik i, ako je primjenjivo, zrakoplovno tijelo o ukidanju ili suspenziji obavještuju drugog tehničkog predstavnika.
- 7.4. Gornje obavijesti šalju se odgovarajućoj kontaktnoj točki druge stranke.

8. ODREDBE O PRIJENOSU

- 8.1. Periodične evaluacije simulatora letenja za koje je kvalifikacije izdala FAA u skladu s odredbama utvrđenima u okviru provedbenih postupaka za simulatore SAD-a i Ujedinjene Kraljevine nastavljaju se provoditi do završetka prijenosa evaluacijskih aktivnosti kako je utvrđeno u stavku 8.2. (Provedbeni postupci za simulatore SAD-a i Ujedinjene Kraljevine dogovoreni su 20. prosinca 1995., a revidirani 6. listopada 2005. Zaključeni su na temelju Sporazuma između Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Vlade Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o promicanju sigurnosti u zrakoplovstvu, potpisanim u Londonu 12. prosinca 1995.)
- 8.2. Stranke su suglasne da se prijenos evaluacija simulatora letenja na temelju ovog Priloga izvršava u skladu sa sljedećim odredbama o prijenosu:
- (a) zrakoplovno tijelo i tehnički predstavnici dužni su prije prijenosa, ako je primjenjivo, provesti osposobljavanje dovoljnog broja zaposlenika u pogledu postupaka povezanih sa Sporazumom, ovim Prilogom i posebnim uvjetima EU-a i SAD-a;
 - (b) nakon što dovoljan broj zaposlenika završi osposobljavanje, tehnički predstavnici prenose evaluacijske aktivnosti povezane sa simulatorima letenja za koje je izdana kvalifikacija tehničkim predstavnicima ili, ako je primjenjivo, zrakoplovnim tijelima;

- (c) prijenosi se izvršavaju u razdoblju od 18 mjeseci od datuma stupanja na snagu ovog Priloga;
- (d) tehnički predstavnici i zrakoplovna tijela dogovaraju plan postupanja i vremenski raspored za:
 - i. usklađivanje periodičnih evaluacija; i
 - ii. provedbu svih evaluacija u skladu s ovim Prilogom.

9. PRISTOJBE

- 9.1. Pristojbe se primjenjuju u skladu s člankom 14. Sporazuma i primjenjivim regulatornim zahtjevima.

Dodatak 1.

POSEBNI UVJETI

1. POSEBNI UVJETI EU-a PRIMJENJIVI NA SIMULATORE LETENJA KOJI SE NALAZE U SAD-u U KATEGORIJI AVIONA
- 1.1 Posebni uvjeti iz točke stavka 4.3.1., kako je detaljno opisano u okviru tehničkih provedbenih postupaka za simulatore, jesu sljedeći:
 - (a) naručitelj uređaja za osposobljavanje koji simulira let dostavlja FAA-i sljedeće:
 - i. dokumentaciju o periodičnim evaluacijama;
 - ii. godišnju evidenciju o letenju;
 - iii. evidenciju o provjeri sigurnosnog sklopa simulatora (odjeljak ORA.FSTD.115 Instalacije, točka (b) Uredbe (EU) 1178/2011); i
 - iv. izmjene objavljene tehničke specifikacije EASA-e za uređaje za osposobljavanje koji simuliraju let;
 - (b) priručnik za radno mjesto instruktora mora sadržavati upute za rukovanje u skladu sa standardima EU-a;
 - (c) postavke i pokazatelji na radnom mjestu instruktora moraju biti u skladu s međunarodnim sustavom jedinica (SI);

- (d) ocjenjuje se najmanje jedan europski model zračne luke/uzletišta s odgovarajuće modeliranim objektima i opremom za navigaciju/komunikaciju za koji je izdana kvalifikacija;
- (e) instrumentalni prilazi i operacije polijetanja pri smanjenoj vidljivosti kategorije I., II. ili III. (prema potrebi) dokazuju se u europskoj zračnoj luci i uz odgovarajuće postavke koje se mogu odabrati na radnom mjestu instruktora;
- (f) simulator letenja mora odražavati europsku konfiguraciju simuliranog aviona;
- (g) tijekom evaluacije provodi se kontinuirana, neprekinuta faza leta;
- (h) tijekom svake evaluacije ocjenjuju se sve ugradnje motora navedene u certifikatu EASA-e o kvalifikaciji simulatora letenja;
- (i) ako je za više avioničkih konfiguracija jednog simulatora letenja izdano više certifikata EASA-e o kvalifikaciji simulatora letenja, tijekom svake evaluacije ocjenjuje se svaka konfiguracija uz, ako je primjenjivo, svaku ugradnju motora;
- (j) objektivni, funkcionalni i subjektivni testovi specifični za pojedini simulator letenja provode se u skladu s primjenjivim europskim zahtjevima koji nisu obuhvaćeni primjenjivom standardnom razinom kvalifikacije FAA-e za simulatore letenja.

2. POSEBNI UVJETI FAA-e PRIMJENJIVI NA ODOBRENE SIMULATORE LETENJA KOJI SE NALAZE U EU-u U KATEGORIJI AVIONA

2.1. Posebni su uvjeti iz stavka 4.2.1., kako je detaljno opisano u okviru tehničkih provedbenih postupaka za simulatore, sljedeći:

- (a) Operator uređaja za osposobljavanje koji simulira:
 - i. dostavlja zrakoplovnom tijelu ili, ako je primjenjivo, EASA-i dokaz o tome da su smjernice FAA-e o uređajima za osposobljavanje koji simuliraju let uključene u glavnu uputu za provođenje kvalifikacijskih testova; i
 - ii. utvrđuje sve izmjene objavljene liste konfiguracija simulatora letenja FAA-e;
- (b) priručnik za radno mjesto instruktora mora sadržavati upute za rukovanje u skladu sa standardima SAD-a;
- (c) postavke i pokazatelji na radnom mjestu instruktora moraju biti u skladu sa sustavom mjernih jedinica SAD-a;
- (d) ocjenjuje se najmanje jedan model zračne luke/uzletišta u SAD-u s odgovarajuće modeliranim objektima i opremom za navigaciju/komunikaciju za koji je izdana kvalifikacija;

- (e) instrumentalni prilazi kategorije I., II. ili III. (prema potrebi) dokazuju se u zračnoj luci u SAD-u i uz odgovarajuće postavke koje se mogu odabrati na radnom mjestu instruktora;
- (f) simulator letenja mora odražavati konfiguraciju simuliranog aviona u SAD-u;
- (g) tijekom svake evaluacije ocjenjuju se sve konfiguracije navedene u certifikatu FAA-e o kvalifikaciji simulatora letenja;
- (h) izvršava se kružni prilaz zračnoj luci u SAD-u pri maksimalnoj dokazanoj težini pri slijetanju;
- (i) objektivni, funkcionalni i subjektivni testovi specifični za pojedini simulator letenja provode se u skladu s primjenjivim zahtjevima u SAD-u koji nisu obuhvaćeni primjenjivom europskom standardnom razinom kvalifikacije za simulatore letenja.

Dodatak 2.

MJERE ZRAKOPLOVNIH TIJELA

Nadležno zrakoplovno tijelo koje djeluje u ime FAA-e provodi sljedeće mjere za periodične evaluacije svakog simulatora letenja obuhvaćenog ovim Prilogom, kako je detaljno opisano u okviru tehničkih provedbenih postupaka za simulatore:

1. planiranje periodične evaluacije i obavješćivanje FAA-e o planiranom datumu evaluacije;
2. provedba pripreme za evaluaciju. Inspektori zrakoplovnog tijela koje provodi evaluaciju čine sljedeće:
 - (a) utvrđuju posebne uvjete;
 - (b) nabavljaju odgovarajuće obrasce i liste provjere; i
 - (c) utvrđuju sve izmjene koje su provedene u razdoblju između periodičnih evaluacija;
3. provedba evaluacije uzimajući u obzir posebne uvjete i relevantne odredbe u okviru tehničkih provedbenih postupaka za simulatore;

4. provedba aktivnosti nakon evaluacije, uključujući sljedeće:
- (a) prijenos sljedećih informacija/dokumenata FAA-i u roku od pet radnih dana nakon dovršetka evaluacije:
 - i. izvješća o evaluaciji;
 - ii. popisa konfiguracija simulatora letenja; i
 - iii. izvješća o posebnim uvjetima;
 - (b) provedba posjeta na licu mjesta iz stavka 4.5.1. ovog Priloga.
-

ZAJEDNIČKA IZJAVA

Predstavnici Sjedinjenih Američkih Država i Europske unije potvrdili su da se vjerodostojnost hrvatske jezične verzije Priloga 4. Sporazumu o suradnji u području reguliranja sigurnosti u civilnom zrakoplovstvu između Sjedinjenih Američkih Država i Europske zajednice, potpisanom u Bruxellesu 30. lipnja 2008. („Sporazum”), može potvrditi razmjenom diplomatskih nota između Sjedinjenih Država i Europske unije.

Nadalje, potvrdili su da tekst na engleskom jeziku ima prednost u slučaju razlika pri tumačenju različitih jezičnih verzija Sporazuma ili njegova Priloga 4., kako je predviđeno Sporazumom.

Ova je Zajednička izjava sastavni dio Sporazuma.

Za Sjedinjene Američke Države

Za Europsku uniju
